

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

ON ACADEMIC CO-OPERATION

between

Polytechnic Institute of Coimbra - Engineering Institute of Coimbra (ISEC-IPC), Portugal

and

Institute of Mechanics, Bulgarian Academy of Sciences, Bulgaria

The **Polytechnic Institute of Coimbra**, hereby represented by its President Prof. Rui Jorge da Silva Antunes and **Engineering Institute of Coimbra**, hereby represented by its President Prof. Nuno Miguel Fonseca Ferreira and **Institute of Mechanics**, hereby represented by its director Prof. Vasil Kavardjikov recognising the benefits to their respective institutes from the establishment of international link, conclude this Memorandum of Understanding (MoU).

1. The Purpose of Memorandum of Understanding

The purpose of this MoU is to develop academic, cultural and social cooperation and to promote mutual understanding between the two institutes.

2. The Content of Memorandum of Understanding

Both institutes agree to develop the following collaborative activities in the academic areas of mutual interest, on a basis of equality and reciprocity:

2.1 Exchange of academic and administrative staff,

2.2 Exchange of students,

2.3 Promoting cooperation in the field of student placements and thesis researches,

2.4 Conducting collaborative research projects,

2.5 Conducting lectures,

2.6 Organising social, cultural and scientific meetings such as symposium, congress, conferences,

2.7 Exchange of academic information and materials,



- 2.8** Promoting collaboration in fields of mutual interest,
- 2.9** Promoting other academic cooperation as mutually agreed.

3. Financial Rules

3.1. The implementation of any of the types of cooperation stated in the item 2 shall depend upon the availability of resources and financial support at the institutes concerned.

3.2. Financial details about the bilateral visits will be solved by the written agreements between two parties.

4. Period of MoU

This MoU is valid for a period of five (5) years from the date of signing by the representatives of both institutes.

This MoU shall be renewed after being reviewed and renegotiated by both institutes.

5. Remarks

5.1. If the collaborative research activities under the MoU result in any potential for intellectual property, both institutes shall seek an equitable and fair understanding as to ownership and other property interest that may arise.

5.2. All publications within the MoU depend on the bilateral negotiation between the two institutes. Within the publication period, the benefits of the two parties should be taken into account.

5.3. This MoU may be amended or modified by a written agreement signed by the representatives of two institutes.

5.4. The development and implementation of specific activities based on this MoU will be separately negotiated and agreed between faculties, academies or institutes which carry out the specific projects.

Both institutes agree to carry out these activities in accordance with the laws and regulations of the respective countries after full consultation and approval.

5.5. This MoU may, at any time during its period of validity, be terminated by one of the institutes upon prior notice to the other in writing not later than six months before the termination date.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "R.", is located in the bottom right corner of the page.

5.6. The number of students, academic staff and administrative staff who will benefit from the mobility, stated in the items 2.1 and 2.2, will be determined by the written agreements between two parties.

6. Operative Effect

This MoU is prepared as two (2) copies in English and Bulgarian and it will become effective after being signed by the representatives of the two institutes.

Polytechnic Institute of Coimbra (IPC) Avenida Dr. Marnoco e Sousa, n.º 30, 3000-271 Coimbra, Portugal	Institute of Mechanics, Bulgarian Academy of Sciences, G. Bonchev Str., Bl.4, Sofia 1113, Bulgaria Tel: +(359 2) 979 6420 Fax: + (359 2) 8707498 e-mail: director@imbm.bas.bg
Signature/ Stamp:  Prof. Rui Jorge da Silva Antunes President of IPC	Signature/ Stamp:   Prof. D.Sc. Vasil Kavardjikov Director
Date: Engineering Institute of Coimbra (ISEC) Rua Pedro Nunes, Quinta da Nora, 3030-199 Coimbra, Portugal Tel: +351 239 790 206 Fax: +351 239 790 201 e-mail: ri@isec.pt	Date: 29.05.2012
Signature/ Stamp:  Prof. Nuno Miguel Fonseca Ferreira President of ISEC	
Date: 6.6.2012	Date:

МЕМОРАНДУМ ЗА РАЗБИРАТЕЛСТВО И АКАДЕМИЧНО СЪТРУДНИЧЕСТВО

между

**Политехническия институт, Коимбра – Институт по инженерство,
Коимбра (ISEC-IPC), Португалия**

и

Института по механика, Българска академия на науките, България

Политехническият институт - Коимбра, представляван от своя президент проф. Руи Хорхе да Силва Антунес и Институтът по инженерство - Коимбра, представляван от своя президент проф. Нуно Мигел Фонсека Ферейра и Институтът по механика, представляван от своя директор проф. дтн Васил Каварджиков, отчитайки ползата за съответните институти от създаването на международната връзка, сключват настоящия меморандум за разбираителство.

1. Цел на меморандума за разбираителство

Целта на този Меморандум е да се развиват академичното, културното и социално сътрудничество и на сърчаване на взаимното разбираителство между двата института.

2. Съдържанието на меморандум за разбираителство

Двата института се договарят да развиват следните съвместни дейности в академични области от взаимен интерес, въз основа на равноправие и взаимен обмен:

2.1 Обмен на академичен и административен персонал,

2.2 Обмен на студенти,

2.3 Насърчаване на сътрудничеството в областта на студентски практики и дисертационни изследвания,

2.4 Провеждане на съвместни изследователски проекти,

2.5 Провеждане на лекции,

2.6 Организиране на социални, културни и научни срещи като симпозиуми, конгреси, конференции,

2.7 Обмен на научна информация и материали,

2.8 Насърчаване на сътрудничество в области от взаимен интерес,

2.9 Насърчаване на други академични сътрудничество по взаимно съгласие.



3. Финансови правила

3.1. Изпълнението на всеки от видовете на сътрудничество, посочено в т. 2, зависи от наличността на ресурсите и финансова подкрепа на съответните институти.

3.2. Финансови подробности за двустранните посещения ще бъдат решавани чрез писмени споразумения между двете страни.

4. Период на меморандума за разбирателство и академично сътрудничество

Този меморандум е валиден за период от пет (5) години, считано от датата на подписване от представителите на двета университета

Този меморандум, може да бъде подновен след като бъде преразгледан и предговорен от двета университета.

5. Забележки

5.1. Ако в резултат от съвместни научноизследователски дейности, в рамките на меморандума, се постигне никакъв потенциал за интелектуална собственост, двета института трябва да потърсят справедливо и честно разбирателство по отношение на притежаваните права на собственост, които могат да възникнат.

5.2. Всички публикации, в рамките на Меморандума зависят от двустранните споразумения между двета института. В рамките на публикационния период трябва да бъдат взети под внимание ползите и за двете страни.

5.3. Този меморандум може да се изменя или променя с писмено споразумение, подписано от представителите на двета института

5.4. Разработването и прилагането на специфични дейности, в рамките на този Меморандум ще бъде отделно договорено и съгласувано между факултетите и институтите, които осъществяват конкретните проекти.

Двета института са съгласни да извършат тези дейности в съответствие със законите и подзаконовите актове на съответните държави след пълна консултация и одобрение.

5.5. Този меморандум може да бъде прекратен по всяко време през срока на неговата валидност от един от институтите, след предварително уведомяване на другия институт в писмен вид, не по-късно от шест месеца преди датата на прекратяване.



5.6. Броят на студентите, академичния състав и административния персонал, посочен в т. 2.1 и 2.2, които ще се възползват от мобилността, ще се определят чрез писмени споразумения между две страни.

6. Оперативен Ефект

Този меморандум е изгoten в два (2) екземпляра на английски и български, и ще влезе в сила след като бъде подписан от представителите на двета института.

<p>Политехнически институт - Коимбра (IPC) Avenida Dr. Marnoco e Sousa, n.º 30, 3000-271 Коимбра, Португалия (IPC)</p> <p>Подпись / печать:</p> <p>prof. Руи Хорхе да Силва Антунес Президент на IPC</p>	<p>Институт по механика, Българска академия на науките, ул. "Г. Бончев", бл.4, София 1113, България Tel: +(359 2) 979 6420 Fax: + (359 2) 8707498 e-mail: director@imbm.bas.bg</p> <p>Подпись / печать:</p> <p>prof. д-р Васил Кавърджиков Директор</p>
<p>Дата:</p> <p>Институт по иженерство - Коимбра (ISEC) Rua Pedro Nunes, Quinta da Nora, 3030-199 Коимбра, Португалия Tel: +351 239 790 206 Fax: +351 239 790 201 e-mail: ri@isec.pt</p> <p>Подпись / печать:</p> <p>prof. Нуно Мигел Фонсека Ферейра Президент на ISEC</p>	<p>Дата:</p>